

No 47

Colibri

Publicación en Lenguas Originarias



Miradlo ahí,
entre la abeja y el alma:
el colibrí.

Efraín Bartolomé

2011

**AÑO INTERNACIONAL DE LAS POBLACIONES
AFRODESCENDIENTES Y LOS BOSQUES**



Obispo Samuel Ruiz García: FOTO ESPECIAL

“Vine para evangelizar a los indígenas,
pero terminé evangelizado por ellos”

SAMUEL RUIZ GARCÍA
OBISPO DE LOS POBRES

HASTA SIEMPRE TATIK

Colibri

Publicación en Lenguas Originarias



Miradlo ahí,
entre la abeja y el alma:
el colibrí.

Efraín Bartolomé

Periódico Cómo? • Director: Pablo Ruiz

Colibrí • Director: Gerardo Pérez Muñoz



BETTY CON BARQUITO: Soid Pastrana

MANUEL ESPINOZA TU'TU NACUJ' (TOTONACO)

XA PAXKINÁ PASKAT

Xa paxkiná paskat
wanti ka putsú xkgan
wanti tampawí xlitampachi
wanti makglhuwa tatampaxkuta
wanti nikanalaníy pa´pa.

Xa paxkiná paskat
wanti lipekwa lakgapalakán
wanti makgat tsisní latamay
wanti mitliklh yawalh kuxi xapatam
wanti lekgamanalh xaxnekni xanat
wanti nikanalanilh xpa´pa
wanti lakum spun kkiwi kgostaktalh.

Wanti nikanalanilh pa´pa
wanti aktawalalh xpipilekg
wanti kxtampin kiwi paxkinalh
wanti kkatsisni akgsankgatamalh
wanti kkiwi mawakalh xlilakgapaskan
wanti stlan litlih xtatlínkan
wanti jala jala lapaxkikgoy.

Xa paxkiná paskat
wanti pilam litaxtulh
stlan lip lip kgoslh katsisni
wanti akgapixtilh tlanka kiwi
wanti liya liya lakawaxilhka kwalhten
wanti nilakgatilh tapuchagán
wanti nilakgatilh taggokgán.

Wanti nikanalanilh pa´pa
wanti likanalalh lakgtaxtut kkataxawat
wanti maksuntulu paxlh kkgalhtuchokgo
wanti lapaxkit limatsamalh akgsawat
wanti kxmakni malanalh
wanti nikuxmukgaxika
wanti makglhuwa aktalamika.

Xa paxkiná paskat
wanti nilakgatilh xatsutsokgo litampachi
wanti nitampatawalalh likan
akxni xwamaka pa´pa
wanti nimaktawalalh xmasekga jun
lakampi nitlanka nastaka xtsikit
wanti ni katsanawalh akxni paxkinalh.

Xa paxkiná paskat
wanti ni pekwanilh kitlam
wanti akhlhtatamalh kjutsutsu tawán
akxni xtalaakgapixtinit xtalapaxkin
wanti limatsamalh latsukat puxkga
wanti paxkinama lama, paxkinama
wanti stlan litaxtatayay lapaxkit
wanti kgalhkgalhinan klhkganatiji
wanti xtey kgalhkgalhinan.

LA AMANTE

La amante
la de las enaguas cortas
la de la faja enredada
y mil veces desenredada
la que no creyó en la luna.

La amante
la mil veces nombrada en el pueblo
las más húmeda y nocturnal
la que provocó la erección de las mazorcas
la que jugó con las flores marchitadas
la que ignoró la sangre de cada mes
la pájara que bajó volando en el palo.

La que no creyó en la luna
la que se colgó una mariposa en el cabello
la que amó bajo la sombra de los árboles
la que se fundió con la noche
la que dejó su huella abrazada en el árbol
la que supo interpretar
la canción de los gemidos.

La amante
la que se convirtió en luciérnaga
la que voló por las noches
y se colgó en los brazos de los árboles
la que prefirió mirarse mil veces al espejo
antes que lavar los trastes
la que no quiso procrear.

La no creyó en la luna
la que supo que el paraíso está en la vida
la que optó por bañarse desnuda en el río
la que llenó de amor el cántaro
la que se sintió dueña de su cuerpo
la que jamás se dio golpes de pecho
la que tantas veces le aventaron piedras.

La amante
la que se negó a usar la faja roja
la que no se puso el alfiler
durante la noche del eclipse
la que se negó a colocarse el nido del colibrí
para que no le crecieran los senos
la más inmune a los espantos
la que amó sin dolor.

La amante
la que no tuvo miedo a los gusanos comesenos
la que durmió en las hojarascas
en los brazos de su amado
la que llenó de besos los barrancos
la que prefirió vivir amada, amando
la que espera en las veredas
la que sigue esperando, vestida de amor.

• CONSEJO EDITORIAL •

Enriqueta Lunez Pérez, Jaime
Chávez Marcos,
Esteban Ríos Cruz, Víctor Cata,
Delfino Marcial Tatiana Bernaldez

• RESPONSABLE DE LA PÁGINA •

Narciso Senguino

• DISEÑO EDITORIAL •

Martha García



JOSE MARIA ARGUEDAS Y EL RECONOCIMIENTO DEL PERU TAWANTINSUYANO DE TODAS LAS SANGRES

Aureliano Turpo Choquehuanca
Etnólogo-Antropólogo Kechua

Han transcurrido cien años del nacimiento (18-I-1911) de José María Arguedas (JMA) y recién los criollo-mestizos y los neoindigenistas de la república peruana se han acordado de este gran pensador y previsor de los nuevos acontecimientos políticos y culturales que se registran a la entrada del tercer milenio. Como ya indicamos en anteriores notas, en el sentido de que el "Siglo XXI es el Siglo de los Pueblos y Naciones Ancestrales del Mundo y del Perú Tawantinsuyano" (16 de julio de 1992/UNO). Es digno de felicitar a la intelectualidad neoindigenista de Latinoamérica y del mundo que se han aprestado a celebrar el natalicio de JMA, pues, en los tiempos actuales significa el reconocimiento tardío al pensador y previsor del destino de los pueblos y naciones kechuas, aymaras, mapuches, chibchas, moches, parakenses, ashaninkas, shipibos, wambisas y muchos otros pueblos ancestrales de la amazonía tawantinsuyana (América del Sur).

José María Arguedas, como hijo de las cumbres nevadas de la sierra tawantinsuyana, supo encarnar el dolor y el sufrimiento de los kechuas de la región andawailina, ankashina, awankaina, ayakuchana, kusqueña y puneña, que de una u otra manera, refleja la salvaje colonización interna del Perú Tawantinsuyano, es decir, el sometimiento económico, político, cultural y religioso de TODAS LAS SANGRES. Considerando la sabiduría ancestral, diremos que la "Universidad de la Vida" es el maravilloso y sapientísimo centro del saber y del conocer, es decir, EL YACHAY WASI COSMICO que dio esplendor y armonía a los procesos civilizatorios en los distintos Florecimientos Culturales Regionales (FCR), que consolidó la Gran Civilización Comunitaria de Ayllus del Tawantinsuyu, que la intelectualidad colonizada lo transformó en el mal llamado "Imperio de los Inkas".

La extensa producción intelectual de JMA, nos da el testimonio de cómo la colonización mental adoctrinante ha perturbado y sigue perturbando la lógica de pensamiento cósmico tawantinsuyano, al hacernos negar nuestra propia identidad cultural, para ser asimilados a la cultura, la política, la economía y la religión del invasor de todos los tiempos (Virreinato-República). Dentro de la estrategia toledana, encontramos a muchos neoindigenistas asumiendo poses socialistas, liberales, centristas, nacionalistas a la imagen y semejanza de los criollo-mestizos, con la única finalidad de mantener el status quo republicano, que niega el proyecto histórico y político de liberación de la sociedad de todas las sangres.

El escritor, Renato Pita Zilbert se pregunta: ¿Qué temas pueden interesarle a un amazónico, común y silvestre, de la obra de Arguedas?... esta interrogante encierra una inconciente reflexión que se traduciría en una pregunta curiosa: ¿A los amazónicos no le interesa la obra de Arguedas, por ser serrana y no amazónica?... sin embargo, señala que "lo indígena" es lo que lo asocia a lo amazónico, pueda que tenga razón, pero lo cierto es de que todos los temas que ha desarrollado JMA en su producción intelectual tocan todas las esferas del colonialismo interno republicano del Perú Tawantinsuyano, incluido de los países donde se asentaron la cultura y la historia de la civilización tawantinsuyana.

Ahora bien, es importante señalar que lo indígena es otro mote colonial, similar a lo indio, a lo autóctono, a lo andino, a lo aborigen, como a muchos otros conceptos identificatorios que se desarrollan en las ciencias sociales colonizadas. Durante los decenios del 50, del 60 e incluso del 70 del siglo pasado, el ser humano tawantinsuyano era identificado como costeño, serrano, chuncho, estas identificaciones tienen íntima relación con las regiones geográficas del país criollo republicano monocultural, que sumándose a la actitud discriminadora y excluyente de los españoles americanos: criollos, mestizos y mulatos, se niega concientemente nuestra identidad pluricultural, plurinacional, plurilingüe, es decir, se niega la esencia de Todas las Sangres, que JMA lo había redescubierto en las andanzas por la sierra central del Perú Tawantinsuyano junto a su padre de formación abogado.

Lo indígena en estos tiempos tiene una connotación manipuladora, dentro de la discriminación positiva que la ONU la postula, para afirmar el nacionalismo de los Estados Nación que fracasaron en su proyecto político colonial de la homogenización bajo la latinización y peruanización ciudadana. El desconocimiento real de nuestros procesos civilizatorios ancestrales es la madre del cordero que nos

inhabilita a ser los actores de nuestro propio destino histórico y político para reconstituir el HALLIN KAUSAY. Este hecho es el resultado de centenas de años de cristianización, castellanización y marxistización (colonización mental) del INDIO.

JMA da un paso importante en su formación integral como ser humano al alejarse de la militancia política comunista, que lo conflictuó en su quehacer socio-político cultural de mirada cósmica tawantinsuyana. De ahí que es importante recrear reflexivamente sus obras, especialmente el referente a Tupac Amaru Kamaq taytanchisman Haylli Taki, Yawar Fiesta, Sexto, Agua, Señores e indios y muchos otros que son de actualidad en el proceso de descolonización mental de los kechuas, aymaras y amazonenses del Perú Tawantinsuyano de todas las sangres.

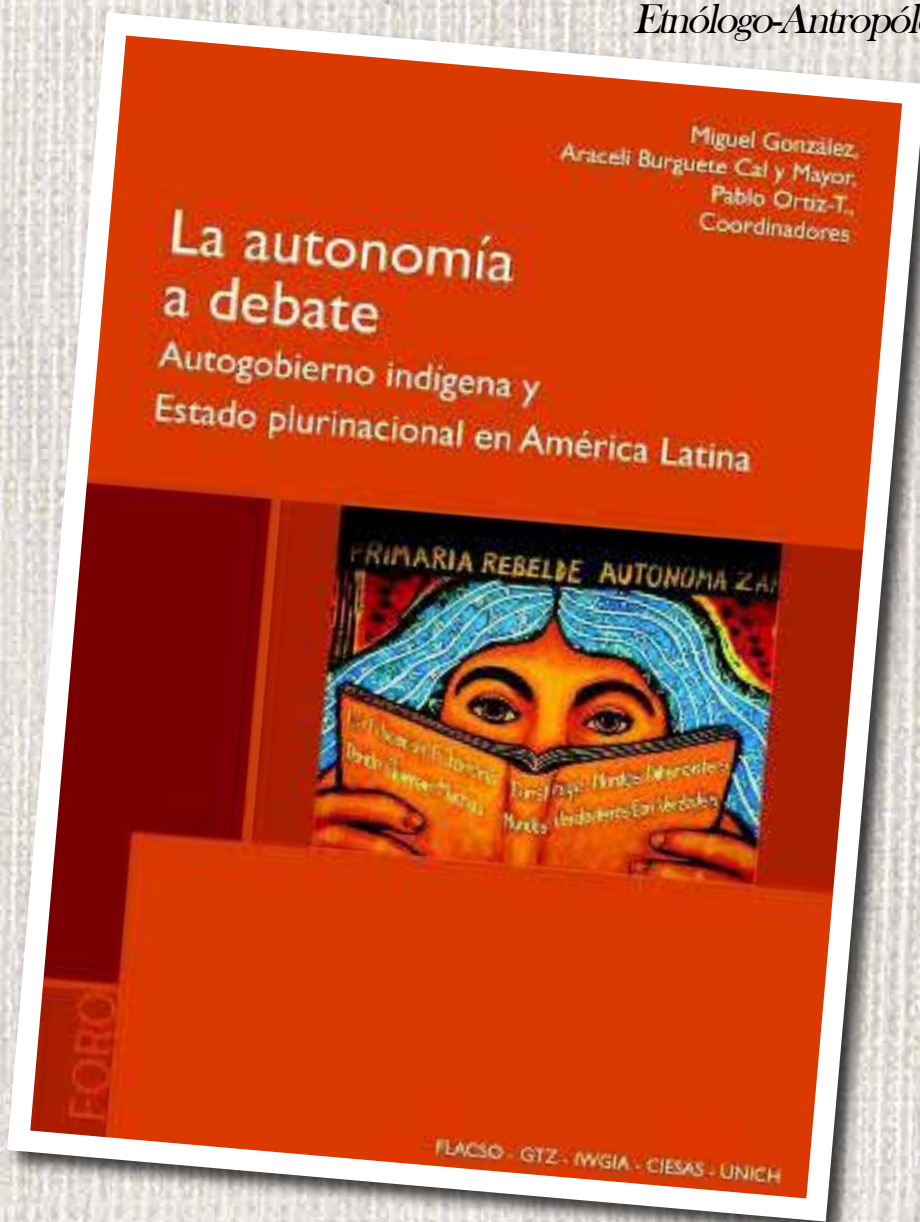
De otro lado es importante las reflexiones que hace sobre JMA, el antropólogo Rodrigo Montoya Rojas, sin embargo, considero inadecuado señalar que, "la Constitución de 2008 sostiene que Bolivia es un país plurinacional y los pueblos indígenas tienen sus derechos colectivos e individuales asegurados, el sueño arguediano cobra una fuerza mayor ¿No hay acaso un vínculo posible entre Demetrio Rendón Willka y Alberto Pizango?" ... Bolivia dejó de ser un país republicano monocultural y se constituye en Estado Plurinacional Unitario..., como reza en el 1º Artículo de la NCPEP, sancionado por la Asamblea Constituyente del 2008. El sueño arguediano no se expresa en el Estado Plurinacional unitarista de Bolivia, por cuanto el horizonte político de Bolivia es el "Socialismo Comunitario", lo que dista mucho del horizonte político de Todas las Sangres que JMA hace entrever en todas sus obras conocidas.

El Perú criollo-mestizo neoliberal de Alan García Pérez y de los arlequines de las próximas elecciones generales del 2011, no expresan tampoco el sueño arguediano si es eso lo que se pretende hacer ver cuando se dice que entre "Demetrio Rendón Willka y Alberto Pizango" hay una posible vinculación "política". Demetrio Rendón Willka en la reflexión arguediano es un personaje que refleja la insurgencia histórica y política de los kechuas principalmente, sin embargo, es un referente de la condición de sobrevivencia obligada por el colonialismo

interno de la oligarquía criolla-mestiza, que a estas alturas del siglo XXI no ha desaparecido ni desaparecerá, si el pueblo y las naciones ancestrales del Perú Tawantinsuyano se atreven a forjar su propia organización liberada del colonialismo mental, dentro de su lógica de pensamiento cósmico tawantinsuyano, que se viene constituyendo en el horizonte ideológico y político para la definitiva insurrección del siglo XXI.

El hermano amazónico, Alberto Pizango es una expresión circunstancial de las luchas de los pueblos amazónicos, que enfrentaron una coyuntura política agresiva del gobierno neoliberal aprista, válido como referente para forjar la respuesta política y no para caer en el carnaval electoral del 2011. La prensa nacional e internacional nos visibiliza "indígenas costeños, serranos y amazónicos" en las distintas siglas partidarias de la izquierda y la derecha, buscando una curul para ser simples levantámonos, como los experimentados en el gobierno de Belaúnde Terry, de Alberto Fujimori, de Alejandro Toledo y de Alan García Pérez, sin olvidar a los gobiernos regionales que también acogieron a los llamados indígenas, que pasaron su mandato electoral sin pena ni gloria, el GR de Puno es un claro ejemplo de lo que señalamos.

Ahora bien, los hijos de la Gran Civilización Comunitaria de Ayllus del Tawantinsuyu, que José María Arguedas lo reconoce en su reflexión intelectual, como el espacio histórico territorial de Todas las Sangres, al actual Perú Tawantinsuyano; en consecuencia, el mejor homenaje a rendirle a JOSÉ MARÍA ARGUEDAS ALTAMIRANO, es el reencontrarnos con nuestra identidad cultural, nuestra pertenencia territorial y nuestra personalidad etnohistórica como pueblos y naciones y no como simples clases sociales y a partir de ella, labrar gota a gota el instrumento político que sea la expresión real de todas las sangres del Perú Tawantinsuyano y de esta manera, desterrar el colonialismo mental y el colonialismo interno primero, para plantear nuestra soberanía plurinacional ante el concierto internacional y no caer en falsos renacimientos del socialismo andino amazónico del siglo XXI que no es otra cosa que un proyecto engaña niños.



2011: AÑO INTERNACIONAL DE LAS POBLACIONES AFRODESCENDIENTES

La Organización de las Naciones Unidas ONU, en su 65 sesión plenaria del 18 de diciembre de 2009, emitió la Resolución 64/169, mediante la cual proclama el 2011 Año Internacional de los Afrodescendientes, dicha Resolución plantea:

1. Proclama el año que comienza el 1º de enero de 2011 Año Internacional de los Afrodescendientes, con miras a fortalecer las medidas nacionales y la cooperación regional e internacional en beneficio de los afrodescendientes en relación con el goce pleno de sus derechos económicos, culturales, sociales, civiles y políticos, su participación e integración en todos los aspectos políticos, económicos, sociales y culturales de la sociedad, y la promoción de un mayor conocimiento y respeto de la diversidad de su herencia y su cultura;

2. Alienta a los Estados Miembros, a los organismos especializados del sistema de las Naciones Unidas, en el marco de sus mandatos respectivos y con los recursos existentes, y a la sociedad civil a que preparen y determinen iniciativas que puedan contribuir al éxito del Año;

3. Solicita al Secretario General que en su sexagésimo quinto período de sesiones le presente un informe que incluya un proyecto de programa de actividades para el Año Internacional, teniendo en cuenta las opiniones y recomendaciones de los Estados Miembros, la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, el Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial, el Grupo de Trabajo de Expertos sobre los Afrodescendientes del Consejo de Derechos Humanos y otros organismos, fondos y programas pertinentes de las Naciones Unidas, según corresponda.

En virtud de lo anterior, la Organización de Desarrollo Étnico Comunitario ODECO, lanzó desde el 2010 una CONVOCATORIA abierta para que se celebre en la ciudad de La Ceiba, Honduras, la Primera Cumbre Mundial de los Afrodescendientes; en consecuencia se realizó en el Centro Cultural Satuye - ODECO, ciudad de La Ceiba, los días 13, 14 y 15 de enero en curso, la Primera Reunión de Coordinación Nacional e Internacional de la Cumbre Mundial de los Afrodescendientes.

Compartimos con ustedes importantes documentos relacionados.
Gracias por su apoyo.

Fraternalmente,

Junta Directiva Central ODECO
www.odcohn.blogspot.com

BUSCAMOS VOCES QUE ACALLEN EL SILENCIO...



Memorialia

*Escucha el viento que
mueve las hojas/
el canto de un pueblo
que rompe el silencio.
Canto Pai-Pai*

20 de enero de 1973:

Es asesinado en Guinea Bissau a manos de la policía portuguesa, el líder anticolonialista, Amílcar Cabral

21 de enero de 1984:

Se funda en Cascavel, Brasil, el Movimiento de los Trabajadores sin Tierra (MST)

21 de enero de 2000:

Levantamiento indígena y popular en Ecuador

22 de enero de 2006:

Asume la presidencia de Bolivia, el líder aymara, Evo Morales.

24 de enero de 1977:

Se lleva a cabo el Primer Congreso Indígena de Centroamérica

26 de enero de 1500:

Desembarca en el nordeste Brasileño, Vicente Pinzón, antes que el conquistador Pedro Álvarez Cabral

28 de enero de 1853:

Nace en La Habana, Cuba, el líder independentista, José Martí

29 de enero de 1895:

José Martí inicia la guerra por la liberación de Cuba

31 de enero de 1865:

Entra en vigor la enmienda número 13 de la Constitución de Estados Unidos que declara la abolición de la esclavitud.

31 de enero de 1980:

Son masacrados 40 quichés en la embajada de España en Guatemala

4 de febrero de 1794:

Se expide la primera ley abolicionista en América Latina. Liberación de los esclavos negros en Haití

8 de febrero de 1712:

Rebelión de los esclavos negros en Nueva York

11 de febrero de 1990:

Es liberado Nelson Mandela después de 27 años de cárcel en Sudáfrica por su lucha en contra del Apartheid

12 de febrero de 1541:

Pedro de Valdivia funda la ciudad de Santiago de Chile

12 de febrero de 1542:

Pedro de Orellana conquista la amazonia

12 de febrero de 1545:

Llegan los conquistadores españoles a las minas de plata del Potosí, Bolivia, en la que morirán ocho millones de indígenas en su mayoría, quechuas y aymaras

12 de febrero de 1894:

El ejército nicaragüense ocupa el territorio de Bluefields y lo anexa al territorio de la Mosquitia

15 de febrero de 1966:

Es asesinado el cura Camilo Torres, luchador por la liberación del pueblo Colombiano

CUMBRE MUNDIAL DE AFRODESCENDIENTES
"DESARROLLO INTEGRAL SOSTENIBLE CON IDENTIDAD"
LA CEIBA, HONDURAS, 18 AL 21 DE AGOSTO DE 2011

2011
Año Internacional de los AFRODESCENDIENTES
Resolución 64/169 de la ONU
Organización de las Naciones Unidas

Para mayor información
TEL (504) 24433651/ FAX 24434642
Sitio Web: <http://odcohn.blogspot.com>
Email: odco@caribe.hn, celeoai@gmail.com